

## DISPOZITIVELE DE PROTECȚIE INDIVIDUALĂ (D.P.I.)

## CE SUNT D.P.I.?

Prin Dispozitiv de Protecție Individuală se înțelege orice echipament destinat pentru a fi îmbrăcat și ținut asupra sa de către muncitor, în scopul protejării împotriva unuia dintre riscurile susceptibile de amenințare a siguranței și sănătății sale în timpul desfășurării activității, precum și orice completare sau accesoriu necesar în acest sens.

## CÂND SE FOLOSESC?

Atunci când riscul nu poate fi eliminat printr-un alt mod, muncitorul trebuie să fie protejat prin utilizarea Dispozitivului de Protecție Individuală.

## CERINȚE PRINCIPALE

Toate D.P.I.-urile trebuie să aibă:

- marca CE;
- să fie conform normei UNI de referință (ex. UNI EN 397 pentru căști);
- manualul de utilizare și întreținere cu instrucțiunile pentru folosirea corectă și întreținerea necesară pentru a menține la un nivel ridicat gradul de protecție garantat;
- nota informativă, conținând principalele caracteristici ale D.P.I., precum și toate datele fabricantului.

## OBLIGAȚIILE ANGAJATORILOR

Angajatorul trebuie să achiziționeze și să furnizeze D.P.I.-urile necesare pentru desfășurarea fiecărei activități, procedând la instruirea muncitorilor pentru folosirea D.P.I.-urilor de categoria III, precum centurile de siguranță și dispozitivele de protecție a auzului. Angajatorul, în momentul în care predă un D.P.I., întocmește un proces verbal de predare – primire pe care muncitorul trebuie să îl semneze, în care sunt specificate toate dispozitive primite. De asemenea, în „procesul verbal de predare-primire”, trebuie să fie specificat tipul de informare, formare și eventual instruire, necesare pentru folosirea D.P.I.-urilor.

## OBLIGAȚIILE MUNCITORILOR

Muncitorii au obligația de folosi, păstra și menține eficiente Dispozitivele primite, avertizând angajatorul în caz de defecțiune sau funcționare defectuoasă a acestora.



“Două zile de instruire înainte de prima zi de lucru, pentru a garanta profesionalismul și siguranța muncitorilor care intră pentru prima dată în șantierul de construcții.”

Muncitorii, italieni sau străini, care nu pot dovedi că au lucrat deja în Italia la un șantier de construcții (de exemplu printr-un contract de muncă anterior), trebuie în mod obligatoriu să efectueze “16 ore” de instruire, care este gratuită, atât pentru societate cât și pentru muncitor, la Scuola Edile Bresciana. Pentru orice informații ulterioare toți cei interesați pot contacta direct Scuola Edile Bresciana apelând numărul 030 200 71 93.



COMISIA TERITORIALĂ DE LITIGIU DIN BRESCIA ȘI PROVINCIA BRESCIA pentru prevenirea accidentelor, igienă și protecția mediului în construcții

Constituit din COLEGIUL CONSTRUCTORILOR din BRESCIA și PROVINCIA BRESCIA și Federația Muncitorilor în Construcții: FENEAL-UIL FILCA-CISL FILLEA-CGIL

Str. Garzetta, 51 - 25133 BRESCIA  
Tel. 030 2008922 - Fax 030 2006480 - e-mail: info@cptbrescia.it • www.cptbrescia.it



## LIČNA ZAŠTITNA OPREMA

## ŠTA SE PODRAZUMEVA POD LIČNOM ZAŠTITNOM OPREMOM?

Pod ličnom zaštitnom opremom podrazumevaju se sve vrste opreme koju radnik treba da nosi i ima na sebi kako bi se zaštitio od jednog ili više rizika, koji bi mogli ugroziti njegovu bezbednost i zdravlje za vreme rada, kao i sva dodatna zaštitna oprema.

## KADA SE KORISTI?

Ukoliko se rizik ne može ukloniti na neki drugi način, radnik mora biti zaštićen tako što će na sebi imati ličnu zaštitnu opremu.

## GLAVNI REKVIZITI

Sva lična zaštitna oprema mora:

- imati na sebi oznaku CE;
- biti u skladu sa referentnim propisom UNI (na pr. UNI EN 397 za šlemove);
- priručnik za upotrebu i održavanje sa uputstvima za pravilnu upotrebu i potrebno održavanje kako bi oprema održala zagarantovani visoki stepen zaštite;
- listu podataka, u kojoj će biti navedena sva svojstva lične zaštitne opreme, kao i svi podatke o proizvođaču iste.

## OBAVEZA POSLODAVCA

Poslodavac je dužan nabaviti i obezbediti ličnu zaštitnu opremu, koja je neophodna za obavljanje pojedinačnih poslova i mora isto tako obučiti radnike kako se koristi lična zaštitna oprema III kategorije, kao što su pojasevi za zaštitu od pada i štitnici za uši. U trenutku predaje lične zaštitne opreme, poslodavac mora dati radniku da potpiše “Zapisnik”, u kojem je navedena pojedinačna zaštitna oprema koju je ovaj primio. U “zapisniku o predaji”, isto tako, mora biti posebno označen tip informacije, obrazovanja i eventualne obuke, koji su neophodni za korišćenje lične zaštitne opreme.

## OBAVEZA RADNIKA

Radnici su dužni da koriste, čuvaju i održavaju efikasnom opremu koju su primili, te moraju obavestiti poslodavca ukoliko se ista ošteti ili ukoliko dobro ne funkcioniše.



“Dva sata obuke pre prvog dana rada, kako bi radnicima, koji po prvi put stupaju na gradilište, bila zagarantovana stručnost i bezbednost.”

Kako italijanski tako i inostrani radnici koji ne mogu dokazati da su već radili u Italiji na gradilištu (na primer pomoću ranijeg ugovora o radu), obavezni su da pohađaju “16 sati” obuke, koji su potpuno besplatni, kako za preduzeće tako i za radnike, pri građevinskoj školi u Breši. Za više informacija sva zainteresovana lica mogu se direktno obratiti Građevinskoj školi u Breši na telefon 030 200 71 93.



TERITORIJALNI PARITETNI ODBOR BREŠE I OKRUGA za sprečavanje povreda na radnom mestu, za higijenu radnog postora u oblasti građevine

Sastoji se od VEĆA GRAĐEVINSKIH KONSTRUKTORA iz BREŠE i OKRUGA i Udruženja građevinskih radnika: FENEAL-UIL FILCA-CISL FILLEA-CGIL

Ul. Garzetta, 51 - 25133 BREŠA  
Tel. 030 2008922 - Fax 030 2006480 - e-mail: info@cptbrescia.it • www.cptbrescia.it

## PERSONAL PROTECTIVE EQUIPMENT (PPE)

## WHAT IS A PPE?

Personal protective equipment means any equipment intended to be worn and kept by the worker in order to protect him from one or more risks susceptible to threaten safety and health during work, as well as any complement or accessory intended for this purpose.

## WHEN TO USE A PPE?

When the risk cannot be eliminated in another way, the worker must be protected by using a Personal Protective Equipment.

## MAIN REQUIREMENTS

All PPE must:

- have the CE marking;
- be in compliance with the UNI standard of reference (e.g. UNI EN 397 for safety helmets);
- have the user and maintenance manual with the instructions for the proper use and maintenance required for keeping a high degree of protection;
- have an informative report with the main characteristics of the PPE, as well as all the data of the manufacturer.

## DUTIES OF THE EMPLOYERS

The employer must purchase and supply the PPE required for carrying out each work by training the workers to use the third category PPE, such as fall-proof belts and otoprotection equipment. When the employer delivers the PPE, he must make the employee sign a “Report” specifying each equipment received. Moreover, the “delivery report” must indicate the type of information and training required for using the PPE.

## DUTIES OF THE WORKERS

The workers are obliged to use, keep and maintain the efficiency of the received Equipment, informing the employer in case of failure or malfunction.



“Two training days before the first working day in order to guarantee professionalism and safety to the workers entering for the first time in the building site.”

Italian or foreign workers who cannot demonstrate that they have already worked in Italy in a building site (e.g. with a previous employment contract) are obliged to carry out “16 hours” of training, completely free of charge, both for the company and for the worker, at the Scuola Edile Bresciana. For any further information, all those concerned can contact directly Scuola Edile Bresciana at the following number 030 200 71 93.



TERRITORIAL JOINT COMMITTEE OF BRESCIA AND PROVINCE for accident prevention, hygiene and working environment in the building industry

Consisting of the BUILDING FIRMS of BRESCIA and PROVINCE and Italian Federation of Building Workers: FENEAL-UIL FILCA-CISL FILLEA-CGIL

Via Garzetta, 51 - 25133 BRESCIA  
Tel. 030 2008922 - Fax 030 2006480 - e-mail: info@cptbrescia.it • www.cptbrescia.it

ما هي معدات الوقاية الفردية؟

المقصود بمعدات الوقاية الفردية أي عدة يتم ارتداؤها من قبل العامل بهدف حمايته ضد خطر أو أكثر من خطر قادر على أن يهدد سلامته وصحته أثناء العمل، وكذلك أي ملحقات مخصص لهذا الغرض.

متى تستعمل؟

عندما لا يمكن إزالة الخطر بطريقة أخرى، يجب حماية العامل من خلال استعمال عدة الحماية الفردية

الشروط الرئيسية

- يجب أن تتحلى جميع معدات الوقاية الفردية بالموصفات التالية:
- أن تكون مميزة بماركة مجموعة الدول الأوروبية CE.
  - أن تكون مطابقة لمقاييس UNI (على سبيل المثال UNI EN 397 المتعلقة بالأخطار).
  - أن يرفق معها كتيب الاستعمال والصيانة الذي يجب أن يتضمن على تعليمات الاستعمال الصحيح والصيانة اللازمة للحفاظ على درجة حماية مضمونة.
  - إحاطة بالموصفات الرئيسية لمعدات الوقاية الفردية، وكذلك جميع المعلومات الصادرة عن الصانع.

واجبات صاحب العمل

يجب أن يقوم صاحب العمل بشراء وتوريد معدات الوقاية الفردية اللازمة لتنفيذ الأعمال المفردة. كما يجب أن يعمل على تدريب العمال على استعمال معدات الوقاية الفردية من الدرجة الثالثة، مثل الأحزمة الواقية من السقوط ومعدات حماية السمع. عندما يقوم صاحب العمل بتسليم معدات الوقاية الفردية، يجب أن يطلب من العامل توقيع "محضر" يبين فيه معدات الحماية التي قام باستلامها. يجب أن يبين في "محضر التسليم" أيضا نوع المعلومات والتأهيل والتدريب الضروري من أجل استعمال معدات الوقاية الفردية.

واجبات العمال

يتوجب على العمال استعمال وحفظ المعدات التي قاموا باستلامها والحفاظ أيضا على كفاءتها، وتبليغ صاحب العمل عن عطبها أو في حالة عملها بطريقة شاذة.

يومين من التأهيل قبل بداية أول يوم من العمل، لكي يتم بهذا الشكل ضمان حرفية وسلامة العمال الذين يدخلون لأول مرة في ورشة البناء."



"Deux jours de formation avant le premier jour de travail, pour garantir le professionnalisme et la sécurité aux travailleurs qui entrent pour la première fois dans le chantier de construction."

Les travailleurs, italiens ou étrangers, n'étant pas à même de démontrer d'avoir déjà travaillé en Italie dans un chantier de construction (par exemple avec un contrat de travail précédent), doivent obligatoirement effectuer "16 heures" de formation, complètement gratuite, soit pour l'entreprise que pour le travailleur, auprès de la Scuola Edile Bresciana. Pour toute ultérieure information tous les intéressés peuvent s'adresser directement à la Scuola Edile Bresciana en téléphonant au numéro 030 200 71 93.

ÇFARË JANË M.M.P.-TË?

Mjetet e mbrojtjes personale janë të gjitha ato pajisje që duhen veshur nga punëtorët me qëllim mbrojtjen nga rreziqet që mund t'u kanosen në punë, garantimin e sigurisë dhe shëndetit. Këtyre pajisjeve u shtohen të gjithë ata aksesori që shërbejnë për të njëjtat qëllime.

KUR PËRDOREN?

Kur nuk ka mënyrë tjetër për të shmangur rrezikun, punëtori duhet të mbrohet nga mjetet e mbrojtjes personale.

KARAKTERISTIKAT KRYESORE

- të kenë shenjën CE;
- të respektojnë normën UNi sipas rastit (p.sh. UNI EN 397 për kaskat mbrojtëse);
- të kenë librezën e përdorimit dhe mirëmbajtjes së bashku me instruksionet për një përdorim të saktë si dhe për të garantuar nivelin e lartë të mbrojtjes;
- të kenë shënimet me karakteristikat kryesore të M.M.P.-ve si dhe të gjitha të dhënat e ndërtuesit.

DETYRAT E PUNËDHËNËSIT

Punëdhënësi ka për detyrë të blejë dhe pajisë punëtorët me M.M.P.-të e nevojshme për kryerjen e punës si dhe t'i përgatisë për përdorimin e pajisjeve të kategorisë së tretë si rripat kundër rënies ose otombrojtësit.

Punëdhënësi, kur dorëzon M.M.P.-të duhet t'i kërkojë punëtorit të firmosë një "Verbal", i cili do të përmbajë listën e pajisjeve të dhëna. Në "verbalin e dorëzimit", përveç të tjerash, duhet të qartësohet lloji i informacionit, formimi dhe përgatitja e nevojshme për përdorimin e M.M.P.-ve.

DETYRAT E PUNËTORIT

Punëtori ka për detyrë të përdorë, ruajë dhe mirëmbajë pajisjet e marra. Në rast dëmtimi të pajisjeve punëtori ka për detyrë të lajmërojë punëdhënësin.



"Dy ditë përgatitje një ditë përpara fillimit të punës, për t'u garantuar profesionalitet dhe siguri punëtorëve që hyjnë për herë të parë në kantierin e ndërtimit."

Punëtorët, si italianë dhe të huaj, që nuk mund të dëshmojnë se kanë punuar më parë në Itali në një kantier ndërtimi (për shembull duke paraqitur një kontratë pune të mëparshme), janë të detyruar të kryejnë "16 orë" formimi, tërësisht falas si për punëtorin, ashtu edhe për punëdhënësin, pranë shkollës së ndërtimit në Brescia. Për çdo lloj informacioni, të interesuarit mund t'i drejtohen Shkollës së Ndërtimit në Brescia duke telefonuar në numrin 030 200 71 93.



اللجنة المحلية المشتركة لمدينة ومحافظة بريشا للوقاية من الحوادث والصحة وسلامة بيئة العمل في قطاع البناء مشكلة من لجنة مكونة من شركات البناء التي تعمل في مدينة ومحافظة بريشا ومن فيدرالية عمال البناء: FeNEAL-UIL FILCA-CISL FILLEA-CGIL Via Garzetta, 51 - 25133 BRESCIA Tel. 030 2008922 - Fax 030 2006480 - e-mail: info@cptbrescia.it • www.cptbrescia.it



COMITE PARITAIRE TERRITORIAL DE BRESCIA ET PROVINCE pour la prévention des accidents du travail, l'hygiène et l'environnement de travail dans le domaine du bâtiment. Constitué par l'ASSOCIATION DES CONSTRUCTEURS DU BÂTIMENT DE BRESCIA et PROVINCE et la Fédération des Travailleurs du Bâtiment: FENEAL-UIL FILCA-CISL FILLEA-CGIL Via Garzetta, 51 - 25133 BRESCIA Tél. 030 2008922 - Fax 030 2006480 - e-mail: info@cptbrescia.it • www.cptbrescia.it



KOMITETI PARITAR PËR TERRITORIN E BRESCIA-S DHE PROVINCËN për parandalimin e aksidenteve, higjienën dhe ambientin e punës në fushën e ndërtimit. I themeluar nga KOLEGJË I NDËRTUESVETË BRESCIA-S DHE PROVINCËS dhe Federata e Punëtorëve në Fushën e Ndërtimit: FENEAL-UIL FILCA-CISL FILLEA-CGIL Via Garzetta, 51 - 25133 BRESCIA Tel. 030 2008922 - Fax 030 2006480 - e-mail: info@cptbrescia.it • www.cptbrescia.it